

# The Garland of Tranquility and a Reposed Life

Post by "Don" of May 17, 2025 at 11:20 PM

Quote from Joshua

[footnote 35.] Clay (1998: 247), who offers the translation "on a three-wheeled cart," stresses the writer's "enthusiasm and warmth."

Clay 1998 is from Diskin Clay. *Paradosis & Survival: Three Chapters in the History of Epicurean Philosophy*. University of Michigan Press: Ann Arbor, 1998. p. 247.

Quote from Diskin Clay

...the letter Epicurus wrote to Themista in Lampsacus, telling her that if she and Leonteus could not come to him, he would join them "on a three-wheeled cart" (τρικυλιστος) wherever they say. 51

51. As the phrase is sometimes rendered; in his Loeb translation of Diogenes Laertius, R.D. Hicks renders the adjective "to spin thrice on my own axis." For a less enthusiastic interpretation, cf. Usener's *Glossarium Epicureum*, edd. M. Gigante and W. Schmid (Rome 1997) 677.

The Usener reference might be available from [Bryan](#). [Bryan](#) Do I remember you have a copy of the *Glossarium*?

I also [saw](#):

(Serbian *kolo* circle; Greek κύκλος circle, κυλιστός twined in a circle). The Serbian word **KOLO** also means 'dance' (Serb. *kolo igrati* - dance, celebrate; here we can see that Latin *celebratio* clearly corresponds to the Serbian word '*kolovrat*' [*vrteni se u kolu* - to rotate in a circle]).

So, the spinning three times and intertwining could refer to some kind of dancing. After all, friendship dances round in a circle as in a chorus.

For reference for the garland:

[Henry George Liddell, Robert Scott, A Greek-English Lexicon, Κκ , κύκνοψις , κυ^λ-ιστός](#)

I like the garland idea but I'm also intrigued by the dance possibility. Garlands are usually *stephanos*?